

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Филологический факультет



УТВЕРЖДАЮ:

Декан филологического факультета

И. В. Тубалова

« 31 » августа 2023 г.

Рабочая программа дисциплины

Общая и компьютерная лексикография

по направлению подготовки

45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

Направленность (профиль) подготовки :

Фундаментальная и прикладная лингвистика

Форма обучения

Очная

Квалификация

Бакалавр

Год приема

2023

Код дисциплины в учебном плане: Б1.В.09

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОПОП

А. В. Васильева

Председатель УМК

Ю. А. Тихомирова

Томск – 2023

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ПК-4 Способен разрабатывать программный код при решении задач автоматической обработки текстов

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИПК-4.1 Применяет способы формализации и алгоритмизации поставленных задач в сфере автоматической обработки текстов.

2. Задачи освоения дисциплины

- формирование представления о лексикографии как отрасли научного знания;
- освоение навыков использования электронных языковых ресурсов и принципов создания статей для электронных словарей;
- освоение навыков работы с программным обеспечением для создания и компиляции электронных словарей.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений, является обязательной для изучения (вариативная часть Блока 1).

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Первый семестр, зачет

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются компетенции, сформированные в ходе освоения образовательных программ предшествующего уровня образования.

6. Язык реализации

Русский

7. Объем дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 часов, из которых:

-лекции: 8 ч.

-практические занятия: 24 ч.

в том числе практическая подготовка: 24 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины, структурированное по темам

Тема 1. Лексикография как научная дисциплина

Лексикография как наука. Практическая и теоретическая лексикография. Этапы лексикографической деятельности. Принципы лексикографирования.

Тема 2. Структура словаря

Микро- и макроструктура словаря. От слова к понятию и от понятия к слову. Бумажные и электронные словари: общее и различия

Тема 3. Этапы развития лексикографии.

Дословарный период. Ранний словарный период. Период развитой лексикографии. Научный период («золотой век» лексикографии).

Тема 4. Современная лексикография: задачи и перспективы развития

Лексикографическая ситуация начала XXI в. Задачи современной лексикографии. Значимые лексикографические проекты XXI в. Новые лексикографические проекты.

Тема 5. Типологии словарей

Типология словарей Л.В. Щербы. Современные типологии словарей: Типология А. М. Цывина; Типология В. В. Морковкина; Типология В. Г. Гака; Типология издательства «Русский язык»; Классификация словарей английского языка.

Тема 6. Предметно-ориентированный язык программирования DSL

Принципы разметки, основные теги; компиляция карточек словаря, работа с файлом ошибок.

Тема 7. Создание электронного словаря на языке программирования DSL

Предпроектный анализ. Структура словарной статьи. Отбор материала и формирование словника. Подготовка словарных статей (написание, разметка, работа с файлом ошибок, отладка кода). Презентация результатов работы.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения самостоятельных работ по лекционному материалу, деловых игр по темам, выполнения домашних заданий, и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

Для оценки успеваемости студентов в курсе применяется балльно-рейтинговая система. Студент может получить баллы за следующие виды заданий:

Оценочное средство	Вид контроля	Кол-во баллов
1. Выполнение заданий по лекционному материалу	текущий	12
2. Работа на практических занятиях	текущий	40
3. Коллоквиум	текущий	8
ВСЕГО		60

Баллы, полученные в ходе текущей аттестации, складываются с баллами, полученными студентом за итоговую работу. На основании суммы баллов выставляется зачет/незачет.

Пример заданий для текущей аттестации:

- 1) На основе прослушанной лекции определите, какие принципы лексикографирования релевантны при составлении орфографического словаря.

- 2) Поделитесь на группы по 3 человека, выберите руководителя группы, запишитесь в таблицу. Подготовьте презентацию лексикографического проекта по схеме ЦА - боли и проблемы - решение на 7-10 минут. Рассмотрите реализацию проекта, оцените и со стороны пользователя, и со стороны создателя. Прикрепите презентацию.

Критерии оценивания заданий:

- Задания по лекционному материалу: каждое задание предусматривает 3 вопроса, один вопрос оценивается в 1 балл, максимальная оценка – 3 балла.
- Критерии оценивания коллоквиума:

Даны исчерпывающие и обоснованные ответы на все поставленные вопросы, при ответах выделялось главное, развернутый ответ без принципиальных ошибок.	8-7
Даны полные, достаточно обоснованные ответы на поставленные вопросы, однако при ответах не всегда выделялось главное, отдельные положения недостаточно увязывались с общей логикой.	6-5
Даны в основном правильные ответы на все поставленные вопросы, но без должной глубины и обоснования, при решении практических задач студент использовал прежний опыт и не применял новые знания, однако, на уточняющие вопросы даны правильные ответы;	4-3
Студент затрудняется дать прямой ответ на поставленный вопрос либо дает ответ, содержащий бессистемную, минимальную информацию.	2-0

- Работа на практических занятиях оценивается от 1 до 4 баллов в зависимости от типа задания. Критерии оценивания прилагаются к каждому заданию дополнительно.

Все задания в рамках текущего контроля направлены на оценку умений, необходимых для создания фрагмента электронного словаря (ИПК-4.1).

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Форма промежуточной аттестации – **зачет**.

Для получения зачёта по курсу необходимо набрать не менее 60 баллов, не менее 20 из которых – за создание фрагмента собственного словаря, остальные 50 – за работу на лекционных и практических занятиях.

Итоговое зачетное задание предполагает работу по созданию фрагмента словаря на языке программирования DSL (проверка ИПК-4.1 - применяет способы формализации и алгоритмизации поставленных задач в сфере автоматической обработки текстов). Это может быть работа в группе (в случае реализации собственного проекта) или индивидуальная работа над проектом, предложенным преподавателем.

Критерии оценивания проекта:

Вступительная статья:

- а) описывает специфику словаря.
- б) отражает все условные сокращения.

Словарная статья:

- а) не может иметь меньше 3 словарных зон.
- б) должна иметь продуманную структуру продумана, единообразно выдержанную во всех представленных в словаре статьях.

Электронный словарь:

- а) запускается без ошибок;
- б) не выдает ошибок во время работы (работают все гиперссылки, открываются все медиафайлы (при наличии), отображаются шрифты разных цветов).

Объем проделанной работы:

- а) обусловлен количеством зон словарной статьи и количеством словарных статей: произведение величин двух этих параметров должно быть не менее 25 на одного студента (например, если словарная статья словаря содержит 5 зон, необходимо создать не менее 5 словарных статей).

Презентация с результатами работы должна:

- а) быть сделана в электронном виде;
- б) структурно соответствовать предъявленным требованиям.

Каждый критерий оценивается по шкале от 0 до 5 баллов, максимальная сумма баллов - 40.

- 0 баллов – совсем не соответствует критерию
- 1 балл – практически не соответствует критерию
- 2 балла – соответствует критерию наполовину
- 3 балла – в основном соответствует критерию
- 4 балла – практически соответствует критерию
- 5 баллов – полностью соответствует требованию

В случае если студент не набрал необходимое количество баллов в ходе работы за семестр, ему необходимо помимо выполнения зачетной работы написать и защитить реферат на одну из предложенных тем.

Пример тем:

1. Основные принципы лексикографирования.
2. Макроструктура и микроструктура словаря.
3. Типология словарей.

Реферат засчитывается в случае если он цель его написания достигнута, задачи решены, актуальность темы корректно и полно обоснована, реферат выполнен согласно требованиям.

11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=2480>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине представлены в курсе «Moodle».

Текущий контроль:

- Самостоятельные работы по лекционному материалу.
- Коллоквиум.
- Представление и обсуждение промежуточных результатов групповой работы над фрагментом словаря.

Промежуточная аттестация студентов осуществляется согласно балльно-рейтинговой системе и включает работу студентов в течение семестра (33–60 баллов) и оценку за итоговое задание – создание фрагмента словаря и его презентация (20–40 баллов).

в) План практических занятий по дисциплине соответствует п.8 и представлен в курсе «Moodle» -

https://moodle.tsu.ru/pluginfile.php/1983676/mod_resource/content/3/%D0%9F%D0%BB%D0%B0%D0%BD%20%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%BA%D1%82%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8%D1%85%20%D0%B7%D0%B0%D0%BD%D1%8F%D1%82%D0%B8%D0%B9%20%D0%BF%D0%BE%20%D0%B4%D0%B8%D1%81%D1%86%D0%B8%D0%BF%D0%BB%D0%B8%D0%BD%D0%B5.pdf

г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Курс «Общая и компьютерная лексикография» состоит преимущественно из практических занятий и предполагает активную самостоятельную работу студентов, которая включает подготовку презентаций, анализ литературных источников в дополнение к изучению лекционного материала, подготовка к выступлениям на занятиях с результатами своей работы.

Подробные методические указания представлены в курсе «Moodle» - https://moodle.tsu.ru/pluginfile.php/1983708/mod_resource/content/2/%D0%9C%D0%B5%D1%82%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BE%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D0%B4%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%B8_%D0%BA_%D0%BE%D1%80%D0%B3_%D0%A1%D0%A0%D0%A1.pdf.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

1. обунова М. А. Русская лексикография XXI века : учеб. пособие / Бобунова М. А.. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 199 с.. URL: <https://e.lanbook.com/book/119305>.
2. Крысин Л. П. Современный русский язык. Лексическая семантика. Лексикология. Фразеология. Лексикография : [учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению 031000 и специальности 031001 "Филология"] / Л. П. Крысин ; Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова ; [отв. ред. А. В. Птухина]. - 2-е изд., стер.. - Москва : Академия, 2009. – 239 с.
3. Шипицина Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике : учеб. пособие / Шипицина Л. Ю.. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 126 с.. URL: <https://e.lanbook.com/book/119463>.
4. Справочник по DSL (Dictionary Specification Language). М.: yozhic, 2015.

б) дополнительная литература:

1. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику [Электронный ресурс]. – Москва : Ленанд , 2017. – 367 с. URL: <https://refdb.ru/look/3926610.html>
2. – Апресян Ю.Д. Избранные труды. Т.2. Интегральное описание языка и системная лексикография. – М. : Шк."Яз. рус. культуры", 1995. – 766 с.
3. Виноградов В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. – М., 1977. – 675 с.
4. Караулов Ю.Н. Общая и русская идеография. – М., 1976. – 345 с.
5. Карпова О.М. Новые вызовы современной английской лексикографии // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2018. – № 3. – С. 24–28.
6. Козырев В.А., Черняк В.Д. Русская лексикография: Пособие для вузов. – М.: Дрофа, 2004. – 288 с.
7. Козырев В.А., Черняк В.Д. Современные ориентации отечественной лексикографии // Вопросы лексикографии. 2014. № 1 (5). С. 5–15.
8. Кобозева И.М. Тезаурус как модель парадигматической структуры плана содержания языка // Лексическая семантика. – М., 2016. – С. 123–134.
9. Марчук Ю.Н. Компьютерная лингвистика: учебное пособие. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 317 с.
10. Моисеев М.В. Основные типы словарей английского языка и параметры их классификаций // Моисеев М.В. Лексикография английского языка: учебно-методическое пособие. – Омск, 2006. – 92 с.

в) ресурсы сети Интернет:

1. Приемышева М.Н. Типология словарей русского языка. Часть 1. Типология словарей как проблема теории лексикографии. Часть 1, Типология словарей как проблема теории лексикографии. 2015 (видео) <https://www.youtube.com/watch?v=y8wrrcXTj0k>
2. Приемышева М.Н. Типология словарей русского языка. Часть 1. Типология словарей как проблема теории лексикографии. Часть 2. Основные типологии <https://www.youtube.com/watch?v=wAY9uHilEtk>
3. Грамота Ру. URL: <http://gramota.ru/slovari/online> eLIBRARY.RU Библиотека научных статей. URL: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>
4. Ассоциация лексикографов Linguo. URL: <http://lingvoda.ru/>
5. Международная конференция Диалог URL: <http://7.Dialog-21.ru>
6. Журнал Вопросы лексикографии. URL: <http://journals.tsu.ru/lex/>
7. Национальный корпус русского языка. URL: <http://ruscorpora.ru>
8. Постнаука. URL: <http://www.youtube.com>
9. Общая и русская лексикография // НИ Высшая школа экономики <http://ling.hse.ru/Projects/Lexicogr>
10. Сайт Екатерины Кисловой: Словари и грамматики, связанные с историей развития лексикографии в России. URL: <http://ekislova.ru/russian/gram>
11. Этимология и история слов русского языка : База данных URL: <http://etymolog.ruslang.ru/index.php?act=essja>
12. Erin McKean The joy of lexicography // TED, 2007 (video) // TED. URL: http://www.ted.com/talks/erin_mckean_redefines_the_dictionary
13. Roget's International Thesaurus of English Words and Phrases <http://www.bartleby.com/110/>
14. Merriam-Webster: Dictionary and Thesaurus (Вебстеровский словарь) URL: <http://www.merriam-webster.com>
15. Oxford English Dictionary (Оксфордский словарь) URL: <http://www.oed.com>

16. Macmillan Dictionary (словари издательства Макмиллан) URL: <http://www.macmillandictionary.com>
17. Общая лексикография: учебно-методический комплекс / И. В. Тубалова, Ю. А. Эмер ; Том. гос. ун-т, Ин-т дистанционного образования. Томск, 2008. <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Repository/vtls:000341827>
18. Пименова М. В. Языковая картина мира [Электронный ресурс]: учебное пособие / М. В. Пименова. - 5-е изд., доп. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 106 с. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/1048045>

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);
- публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).
- ПО для создания электронных словарей в оболочке Abbyu Lingvo

б) информационные справочные системы:

- Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>
- Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ – <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>

в) профессиональные базы данных:

- WordNet. A lexical database for English URL: <http://wordnet.princeton.edu>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

15. Информация о разработчиках

Новикова Элеонора Геннадьевна, кандидат филол. наук, кафедра общей, компьютерной и когнитивной лингвистики, доцент

Васильева Алина Вячеславовна, кандидат филол. наук, кафедра общей, компьютерной и когнитивной лингвистики, доцент